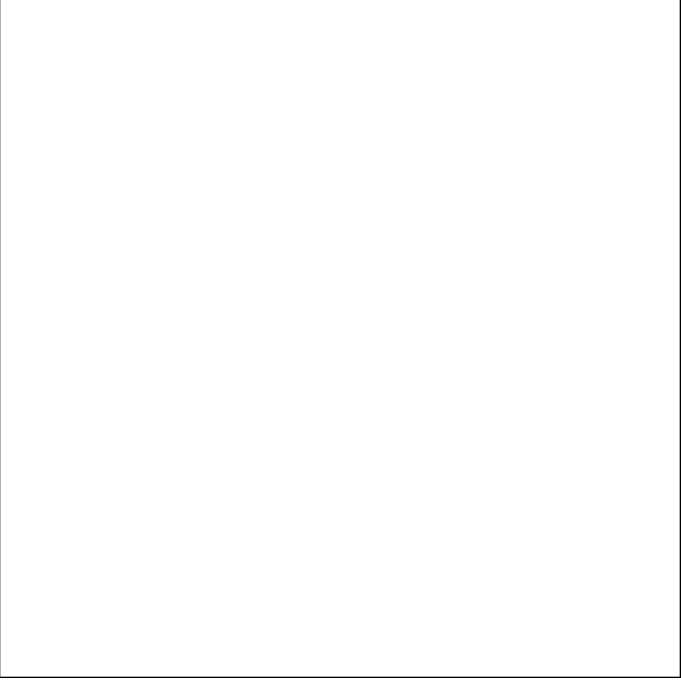






**Bëen pan cɪ Norway**

**Coming to Norway**



Aamiina   
 Julie Cornelia van Walsum  Moses Ghuem wol  
|| 5  
Dinka  / English 



**LIDA Stories**


[lidastories.net](http://lidastories.net)

**Bëen pan cɪ Norway / Coming to**

**Norway**

 Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

 Moses Ghuem wol (din)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Wämäähkië karou ku γen ok ake bɔ Norway  
Pen Thiäär ku rou 2016. Ok ke ciëŋ alëëth mëëi  
wët e ye ku cɔl Norway ka bë tuɔc cë mënë  
Somalia. Lakin, wën le ok γëët mataar, ee tueny  
thënou. Ok ake nëk wiir ku piny aliir. Alëëth ke  
muk ku bægiic ake kæk akɔl.

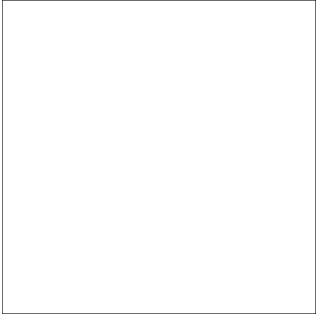
...

My two brothers and I came to Norway in  
December 2016. We wore summer clothes  
because we thought it would be as warm in  
Norway as it was in Somalia. However, when we  
arrived at the airport, it was snowing. We were  
cold and the weather was chilly. Although we  
had brought a few suitcases, they only had  
summer clothes in them.

Even though it was cold, I was very happy when we came to Norway. I would finally meet my mum again, whom I had not seen for six years. My mum and two of her friends met us. When we saw her, we wept with joy. We drove to the small town where Mum lives.

...

Cck alcn è liir piny, yen ee miit puou wèn cì ok yèet Ncrway. Yen bè maa nyck yök, akcc tìng mènè ruun katàtem. Mamadiè kek pamàthke karou acè wo yök. Wèn è tìng ok yen, goku thiau piu miit puou. Ku jalku geer riài buk la geen thiin e rëer maa thìn.

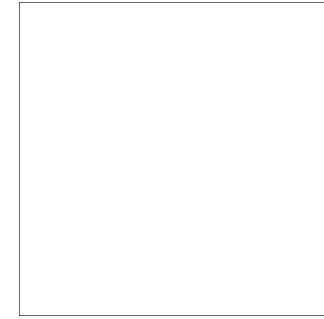




Niin tueŋ ka ɣa rɛɛr pan rɛɛr maa thiin ake la rurur. Ee liir ku e tueny thɛnou ku aciin kajuɛɛc ye tiŋ. Cäär nhiim ake rɛɛr nhiim apath. Kɔc thii lik ke ya ke yök ake atɔu ke bit ku ace kɔc ɛ loor. Panda Somalia kɔc ake ye yök täriɛc abɛn, kerieɛc abɛn ɛtɛn atɔu ee yam. Maa kek pamäthke ake cɛ wo ɣɔj kãŋ, ku leer kɛ ok buk la ɣööj alɛɛth wiir.

...

The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.



Na ɣa cɛ rɛɛr Somalia, tɛkdɛ ka ɣɛn cɛ guɔ ya maanmiith emɛn. Tɛkdɛ dɛ ɣɛn cɛ laŋ miith juɛɛc. Na ɣa rɛɛr Somalia, tɛkdɛ ɣɛn kic yök kek kajuɛɛc luɔi kek etɛn. ɣɛn rot yök ɣa miit guöp ba rɛɛr Norway.

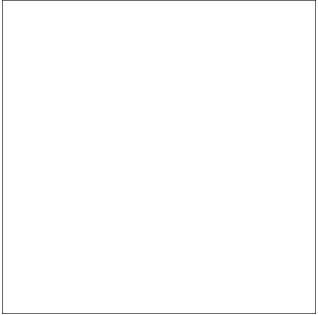
...

If I had stayed in Somalia, I think I would have been a mother by now. Perhaps I would already have many children. If I had been in Somalia, I would not have had the same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in Norway.

After the Christmas holidays I joined a Norwegian course at the adult education centre. I studied there for two years before starting in an ordinary school. Now I am in my final year, and I have made many new friends. I am very sociable and enjoy meeting other people.

...

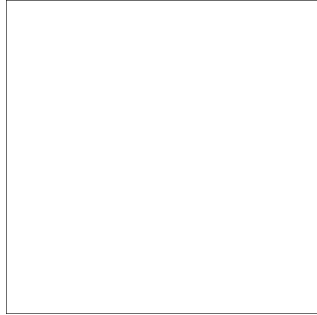
Na la yit thök guc la thukul kcc cë dit ba piöc thon Norway. Yeen cë gaat thin ruun karou ku jal gci thukul. Mene yen tju rucndien akar ku yen cë njic kek pamath jueec yam. Yen nhia ba yök kek kcc kck buk mucny.



Next year I will start secondary school in the health and youth development section. In the future I want to become a youth worker. When I have finished my education, my dream is to get a permanent job. I also want to learn how to drive and get my driver's licence.

...

Nhiak rucn yen be gci thukul yoon dhonuan ba kuen aban guizer piir ku rienythi. Akolcien yen wic ba lui ke kcc rienythi. Na lathök thukul, ka yen wic ba lui lon tokic. Awiec aya ba pioc gecer riari ago lan ta yök yen warandien gecer.





Na cë dhaman thukul thök ka ɣen la amatnhom akut kɔc kony lon thukul. ɣen cë rot mat lon kɔɔj alëëth thïn.

...

After school I go to a centre run by volunteers where I get help with my homework. I have also joined a sewing course at the centre.



ɔn Somalia, ɣen kic kan la thukulic wälä kuëën dët kace thukul Quran. ɣen ee kuc kuëën wälä gäät. Menë ɣen cë piöc gäät thon Somali, Norway, ku käjuëec kɔk ye gɔt. Këc piöc ee ye ɣa col acë cīt raan. Menë ɣen njic kån ku ɣen miit puou.

...

In Somalia I never went to school or did any courses except Quran school. I did not know how to read or write. Now I have learned how to write in both Somali and Norwegian, and many other subjects. Without education I felt I was nobody. Now I feel knowledgeable and happy.